

𑂄𑂔𑂧𑂰 национален הַשָּׁח 文化 شرقية

inalco

Institut national
des langues
et civilisations orientales

Département Asie du Sud Himalaya



SINGHALAIS

Licence LLCER

2021-2022

Brochure non contractuelle, à jour au 9 février 2021.
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.



Sommaire

Cliquez sur les numéros de page pour accéder directement aux rubriques.

Présentation générale	3
Le Singhalais.....	3
Son enseignement à l'INALCO.....	3
L'équipe enseignante	4
Informations pratiques	4
Lieu d'enseignement.....	4
Inscription administrative.....	4
Inscription pédagogique.....	4
Secrétariat pédagogique.....	5
Autres liens utiles.....	5
Calendrier universitaire.....	5
Présentation du cursus	6
Objectifs pédagogiques.....	6
Principes généraux de la scolarité.....	6
Contrôle des connaissances.....	6
Organisation de la L1.....	7
Les parcours possibles en L2-L3.....	8
Licence bilangue	9
Secondes langues conseillées.....	9
Le singhalais comme seconde langue.....	9
Séjours à l'étranger	10
Séjours Erasmus+.....	10
Aide au voyage de l'INALCO.....	10
Liste des enseignements	11
Ressources utiles pour les étudiants	14
Bibliographie.....	15
Sites Internet.....	15
Descriptifs des enseignements	16

Présentation générale

Le Singhalais

Le singhalais ou sinhala, langue officielle de Sri Lanka depuis 1948 (statut aujourd'hui partagé avec le tamoul) est parlé par près de 74% de la population de l'île, soit plus de 13 000 000 de locuteurs.

Il présente des caractéristiques linguistiques qui le rendent unique dans son entourage géographique. Cette originalité est due à l'apport des langues et des cultures qui ont tracé son identité : son origine indo-aryenne (le singhalais est apparenté aux langues de l'Inde du Nord) ; un contact de très longue durée avec une langue dravidienne, le tamoul ; l'existence sur l'île d'une ancienne langue indigène appelée Elu, très peu connue des linguistes et qui ne serait ni indo-aryenne ni dravidienne mais qui a laissé ses traces sur le singhalais ; et un grand stock de vocabulaire d'importation portugaise, hollandaise et anglaise. La langue qui lui est la plus proche est le dhivehi parlé aujourd'hui aux îles Maldives.

Il existe deux variantes de singhalais bien distinctes : une forme dite singhalais parlé, et une forme dite singhalais littéraire. Le singhalais littéraire est très distinct du singhalais parlé au niveau de la prononciation, de la grammaire et surtout du vocabulaire qui s'y trouve enrichi de beaucoup d'emprunts au sanskrit et au pali, les deux langues mères. C'est une langue que l'on retrouve dans la communication écrite, dans les discours oraux préparés à l'avance, dans les journaux écrits et télévisés, dans les romans narratifs, ou dans les traités.

Son enseignement à l'INALCO

L'INALCO est aujourd'hui un des rares établissements universitaires en Occident à offrir un cursus complet pour le singhalais. La nouvelle licence de singhalais permet de se former à la langue dans ses deux versions (parlée et littéraire) et ouvre aux étudiants visant une carrière universitaire un vaste champ de recherches sur la langue elle-même (domaine encore à ses débuts dans la tradition francophone), ainsi que sur la culture singhalaise et le bouddhisme sri lankais. Les licences bilangues telle la licence singhalais-tamoul mènent à une connaissance plus profonde de la mixité culturelle sri lankaise et ouvrent des possibilités de spécialisation et de contacts professionnels avec l'île, ainsi qu'une ouverture vers l'Inde du Sud. D'autres bilangues avec le singhalais en majeur permettent également de se spécialiser sur deux cultures.

Selon les besoins et les objectifs des étudiants, les cours de singhalais à l'INALCO peuvent s'intégrer dans deux types de cursus conduisant à des diplômes différents : **diplômes nationaux** (licence et master) ou **diplômes d'établissement** (sur 4 niveaux). Dans le cadre de la licence, le singhalais peut être choisi soit comme langue principale soit comme seconde langue dans le cadre d'une licence « bilangue ». Les étudiants inscrits en licence ou en master dans un autre établissement peuvent suivre des cours de singhalais en **mineure** (jusqu'à 12 crédits ECTS). Les cours sont également accessibles dans le cadre du **Passeport Langues O'**, une formation non diplômante permettant aux bacheliers de valider jusqu'à 24 crédits ECTS. Cette formation est ouverte aussi aux non-bacheliers, mais sans possibilité de validation.

La présente brochure décrit la licence LLCER (« Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales ») de singhalais. Pour les diplômes d'établissement, consulter la brochure spécifique disponible sur le site Internet de l'INALCO ([page « Formations » du département Asie du Sud et Himalaya](#)).

L'équipe enseignante

Direction du département ASUH :

M. Arguillère Stéphane, M. Bordes Rémi, M. Haque Shahzaman

Secrétariat pédagogique, bureau 3.28 : M. Julien Boudet julien.boudet@inalco.fr

Responsable de la LLCER Singhalais : Mme. Fida Bizri, fida.bizri@inalco.fr

Responsable relations internationales : M. Harit Joshi harit.joshi@inalco.fr

Equipe pédagogique pour les enseignements de langue singhalaise

BIZRI Fida

fida.bizri@inalco.fr

HEWA EDIRIPULLIGE Vijayanthi

vijayanthi.hewage@inalco.fr

Informations pratiques

Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

Inscription administrative

L'accès en 1^{re} année de licence se fait via la plateforme [Parcoursup](#).

Sur dérogation, l'inscription est également possible hors Parcoursup au mois de septembre (voir les dates limites sur le site à l'adresse ci-dessous)

Plus d'informations : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

Un accès direct en L2 ou L3 est possible sous conditions (avoir déjà validé une ou deux années de licence et justifier d'un niveau de langue suffisant). Voir le dossier d'admission sur la page « Admissions-équivalences » du département Asie du Sud Himalaya :

<http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/europe/informations-departement/admissions-equivalences>

Inscription pédagogique

Indispensable pour passer les examens, l'inscription pédagogique consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre (même s'ils sont obligatoires). Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-2-inscriptions-pedagogiques>

Pour en savoir plus sur l'inscription en parcours Licence+ pour les L1 qui bénéficieront des dispositifs d'accompagnement individuel, de formation et de soutien personnalisé, complémentaires du cursus de licence et destinés à favoriser la réussite des étudiants, veuillez vous reporter à la page dédiée :

<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licence>

Pour toute question regardant l'inscription pédagogique dans le parcours L1+, adressez-vous à Mme Dordevic sandrine.dordevic@inalco.fr, bureau 328 (sur RV).

Attention : pour certains choix d'enseignements, notamment les UE4 ouverture de L2 et L3, l'inscription pédagogique peut être complétée sur place, dans le secrétariat pédagogique. L'inscription dans le parcours « Licence + » (UE4 de L1) pour les étudiants admis en catégorie « oui-si » se fait en ligne. Pour toute question, les étudiants sont invités à s'adresser à Mme Dordevic, au secrétariat pédagogique du bureau 3.28.

Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique : Mr. Julien Boudet, bureau 3.28
Tél. 01 81 70 11 25

secretariat.asu@inalco.fr

Pour prendre rendez-vous :

https://rdv.inalco.fr/modules/rdv_julienboudet/student_connexion.php?id_dept=13

Autres liens utiles

- Section de singhalais : <http://www.inalco.fr/langue/singhalais>
- Brochures pédagogiques du département Asie du Sud Himalaya :
<http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/asiedusudhimalaya/formations>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens :
<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

Calendrier universitaire

Semaine de pré-rentrée (**obligatoire pour les étudiants de L1**) : du 6 au septembre 2021 (dates à confirmer). Voir le programme en ligne :
<http://www.inalco.fr/formations/faire-rentree-inalco>

Le calendrier de l'année universitaire :

<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire>

Février 2022 :

- Journée d'information et d'orientation Licence (obligatoire pour les L1 : choix du parcours de L2)
- Journée d'information et d'orientation Master (obligatoire pour les L3)

Présentation du cursus

La licence de singhalais s'adresse aussi bien aux personnes à la recherche d'une formation initiale principale qu'à celles désireuses de compléter une autre formation suivie antérieurement ou en parallèle. Le cursus est conçu pour les débutants. Aucune connaissance préalable de la langue n'est requise. Les personnes ayant déjà une certaine connaissance de la langue peuvent contacter le/la responsable du cursus pour d'éventuels aménagements.

Objectifs pédagogiques

L'objectif de la formation est :

- 1) de doter les étudiants d'une compétence linguistique directement utilisable pour la communication orale et écrite en singhalais et pour l'exploitation et la traduction de tous types de documents et textes rédigés dans cette langue (niveau de compétence visé : A2 en fin de 1^{re} année, B1 en fin de 2^e année et B2 en fin de 3^e année) ;
- 2) de fournir une connaissance générale de l'histoire, de la culture et de la société singhalaise au sein de la société sri lankaise, permettant l'accès aux références culturelles et aux codes sociaux et communicationnels en vigueur dans le pays, condition préalable pour entretenir des relations ou travailler avec des locuteurs de singhalais;
- 3) d'insérer ces connaissances linguistiques et culturelles dans leur cadre régional sud-asiatique, de les relier aux grandes problématiques du monde contemporain ainsi qu'aux compétences disciplinaires fondamentales permettant la poursuite d'études en master à l'INALCO ou dans un autre établissement.

Principes généraux de la scolarité

- Le cursus de licence est réparti sur **trois années** (L1, L2, L3).
- L'année est divisée en **deux semestres**, comprenant chacun 13 semaines de cours.
- Les enseignements sont organisés en **éléments constitutifs (EC)**, regroupés en **unités d'enseignement (UE)**. Un EC correspond à un cours semestriel, identifié par un intitulé et un code alphanumérique. Le code de chaque EC commence par trois lettres indiquant la langue ou le parcours (par exemple SIN pour le singhalais, ASU pour les cours régionaux sur l'Asie du Sud & Himalaya), suivies d'une lettre indiquant si le cours a lieu au premier semestre (A) ou au second (B), puis d'un chiffre qui indique le niveau à partir duquel cet EC peut être choisi. Une UE est un bloc qui regroupe plusieurs EC et possède également un code spécifique.
- Chaque EC ou UE validé donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits **ECTS** (European Credit Transfer System). Une fois obtenus, ces crédits sont acquis sans limitation de durée.
- Des **passerelles** sont possibles entre la licence et les diplômes d'établissement. Les EC validés dans le cadre des UE1 et UE2 de la licence peuvent en effet être incorporés ultérieurement dans un diplôme d'établissement, et inversement.
- Chaque semestre représente 30 crédits ECTS. **Pour obtenir la licence, il faut donc valider 180 crédits ECTS.**

Contrôle des connaissances

- Le contrôle des connaissances se fait par défaut en **contrôle continu**, et **l'assiduité aux cours** est de rigueur.

- En cas de double cursus ou de travail salarié, il est possible de demander une **dispense d'assiduité** aux cours. Un formulaire, disponible sur le site doit être imprimé et la demande effectuée avant la date indiquée sur ledit formulaire. Si la dispense est accordée, l'enseignement sera validé en **contrôle terminal** (un examen en fin de semestre pour chaque EC). Cette demande s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat.

Rappel : Il n'est pas possible de changer de régime d'inscription (contrôle continu ou contrôle final) en cours de semestre (sauf dérogation).

- **Deux sessions d'examens** sont organisées à la fin de chaque semestre. Les étudiants ayant validé le contrôle continu intégral (CCI) ne passent pas l'examen terminal du semestre

- Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la **session de rattrapage**.

- Les notes obtenues dans les EC d'une même UE **se compensent** entre elles :

- une UE est validée si la moyenne des notes des EC qui la composent est supérieure ou égale à 10.
- Il y a également compensation entre les notes des UE d'un même semestre, sous réserve d'avoir obtenu la note minimale de 8 à chacune des UE.
- De même, il y a compensation entre les deux semestres d'une même année, à condition que la moyenne de chaque semestre soit supérieure ou égale à 8. Les étudiants qui n'ont pas validé leur semestre peuvent se présenter au rattrapage.
- Il n'y a pas de compensation entre années.
- En cas d'absence injustifiée à une épreuve, aucune moyenne ne peut être calculée pour l'UE correspondante ni pour le semestre, et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer. L'étudiant est alors défaillant.

- Les modalités détaillées du contrôle des connaissances sont consultables sur le site de l'INALCO. Les étudiants sont vivement encouragés à lire attentivement ce document : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/reglements-chartes>

- **Lexique du relevé de notes**

ABI : Absence injustifiée

ABJ : Absence justifiée

AJ : Ajourné

DEF : Défaillant

AJAC : Ajourné autorisé à continuer, sur conditions : L'étudiant ayant achevé sa première (ou deuxième) année de licence avec un semestre non compensable peut demander au président du jury, à partir d'une moyenne de 8 sur 20 à ce semestre (et ce, sans autre critère), son passage conditionnel en deuxième (ou troisième) année. (se référer au paragraphe 3.9.1 des modalités de contrôle des connaissances)

Organisation de la L1

En L1, chaque semestre comporte au minimum 3 UE. L'**UE1** regroupe tous les enseignements de langue singhalaise, l'**UE2** comprend des enseignements de civilisation portant sur l'Inde Sri Lanka et l'Asie du Sud. L'**UE3** comprend un cours obligatoire de méthodologie (L1) et permet également de suivre des enseignements de civilisation ou de s'initier à une autre langue de l'INALCO (à partir de la L2). L'UE4, présente uniquement dans les parcours L1+ et Tempo (L1-1), comprend un module de personnalisation du parcours de formation, un module de formation et un module de soutien personnalisé (Voir la brochure spécifique aux parcours L1+ et Tempo).

Pour les étudiants inscrits dans **le parcours « Licence + »** (admis en catégorie « oui-si »), l'année 1 de licence Tempo ou l'UE4 de L1 comportent un module de personnalisation du parcours de formation, un module de formation et un module de soutien personnalisé. Consulter la brochure détaillée disponible sur la page du site consacrée à la Licence+ : <http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licence>

Les parcours possibles en L2-L3

En deuxième année (L2), l'étudiant poursuit l'étude de la langue et civilisation choisie (UE1 et UE2). Il détermine aussi l'orientation qu'il veut donner à sa licence en optant pour l'un des quatre parcours proposés (UE3 et UE4) : parcours régional Asie du Sud Himalaya, parcours régionaux thématiques et disciplinaires, parcours bilangues et parcours professionnalisants.

Pour le **parcours régional Asie du Sud Himalaya** et les **parcours thématiques et disciplinaires**, l'UE3 est choisie dans l'offre du département Asie du Sud Himalaya.

• **Parcours régional Asie du Sud Himalaya**: Les étudiants en parcours régional choisissent leurs enseignements d'UE3 (enseignements régionaux de civilisation ou d'initiation à une autre langue) dans l'offre du Département Asie du Sud Himalaya. Ils sont libres de choisir les cours d'UE4 qui leur conviennent, en fonction de leurs projets personnels et de leurs centres d'intérêt : les UE4 comprennent chacune 2 EC (6 ECTS) qui peuvent être choisis dans la liste des cours de civilisation régionale ou des cours thématiques et disciplinaires (portant sur une discipline des sciences humaines ou sur une thématique traitée selon une approche pluridisciplinaire et transrégionale).

• **Parcours thématiques et disciplinaires** : L'étudiant peut choisir en UE4 l'un des 10 parcours thématiques et disciplinaires proposés. Dans ce cas, il suit les enseignements obligatoires qu'il comporte. Les parcours proposés sont les suivants : Anthropologie (ANT), Enjeux politiques mondiaux (ENJ), Genres, féminités et masculinités (GFM), Histoire connectée du monde (HCM), Environnement (ENV), Linguistique (LGE), Littératures, arts et traduction (LIT), Oralité (ORA), Religion (REL), Violence, migrations, mémoire (VMM).

En fonction de ses projets ou de ses centres d'intérêt, l'étudiant peut aussi choisir des enseignements proposés dans différents parcours et composer ainsi un programme personnalisé.

Pour en savoir plus, consultez la brochure des parcours sur le site Internet de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licences-parcours-thematiques>

• **Parcours bilangue** : Seules les UE1 et UE2 concernent la langue principale. Dans ce type de parcours, l'UE3 et l'UE4 sont remplacées par un bloc d'enseignement d'une autre langue, à hauteur de 9 ECTS par semestre en L2 et de 15 ECTS par semestre en L3. L'étudiant choisit sa seconde langue parmi celles proposées.

Il convient de vérifier au préalable la compatibilité des emplois du temps. Les enseignements de seconde langue sont pris dans les UE1 du niveau précédent. Il faut donc que les cours de singhalais soient compatibles en L2 avec les cours de L1 de la seconde langue et en L3 avec les cours de L2 de la seconde langue. Les secondes langues pour lesquelles la compatibilité des emplois du temps est garantie dans le cadre de la licence de singhalais sont les suivantes : [hindi, tamoul].

• **Parcours professionnalisant (accès sur dossier)** : dans ce type de parcours, l'UE3 et l'UE4 sont remplacées par des enseignements spécifiques à l'une des 5 filières professionnalisantes sélectives, à hauteur de 9 ECTS par semestre en L2 et de 15 ECTS par semestre en L3. Les filières professionnalisantes sont les suivantes :

- Commerce international (CI) ;
- Communication et formations interculturelles (CFI) ;
- Didactique des langues (DDL) ;

- Relations internationales (RI) ;
- Traitement automatique des langues (TAL).

• **Parcours Cap emploi** : dans ce parcours l'UE4 comporte chaque année un module de formation axé sur le monde de l'entreprise et l'accès au marché de l'emploi (semestres impairs) ainsi qu'un stage en entreprise (semestres pairs). Le parcours Cap emploi peut être intégré dès la L1. A l'issue de la L2, les étudiants peuvent soit poursuivre en L3 LLCER parcours Cap emploi, soit s'orienter vers la licence pro en alternance. (Voir la brochure spécifique à ce parcours).

Licence bilangue

Secondes langues conseillées

A partir de la deuxième année, les étudiants inscrits en LLCER Singhalais ont la possibilité d'opter pour un parcours bilangue. Les enseignements fondamentaux de langue singhalaise (UE1) et de civilisation (UE2) sont identiques à ceux des autres parcours. Les enseignements de la seconde langue, qui totalisent 48 ects pour un volume horaire de formation de 420 heures en moyenne, occupent la totalité des UE3 et UE4. Les secondes langues conseillées sont : Hindi, Sanskrit (Paris III), Tamoul.

Voir la brochure dédiée.

L2	S3	9 ECTS
	S4	9 ECTS
L3	S5	15 ECTS
	S6	15 ECTS

Le singhalais comme seconde langue

Le singhalais peut être choisi comme seconde langue dans le cadre d'une licence bilangue. Les blocs d'enseignements de seconde langue ont la composition suivante :

L2	S3	code UE	9 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S1
	S4		9 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S2
L3	S5		15 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S3
	S6		15 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S4

Séjours à l'étranger

Séjours Erasmus+

Les étudiants inscrits à l'Inalco de la L2 au doctorat peuvent déposer un dossier de candidature pour une mobilité Erasmus+ en Europe.

Les étudiants effectuant une mobilité Erasmus + doivent maîtriser la langue d'enseignement de l'université d'accueil. Un justificatif de ce niveau peut être exigé.

La sélection est effectuée par un enseignant référent de l'Inalco, l'enseignant responsable des relations internationales du département concerné, et par la commission des relations internationales.

Voir les détails sur le site de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco/partir-cadre-erasmus>

Aide au voyage de l'INALCO

À partir de la L2, les étudiants peuvent bénéficier d'une aide au voyage de l'INALCO, en vue d'effectuer un séjour de perfectionnement linguistique ou d'études dans le pays pendant les vacances universitaires d'été. Cette aide couvre une partie du billet d'avion. Pour plus de renseignements, consulter le site de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement/bourses-aides-financieres>



Liste des enseignements

Licence 1		ECT S	Volume horaire hebdomadaire
		60	
Semestre 1		30	16h30
UE1 - Langue		15	7h30
SINA110a	Bases grammaticales du singhalais parlé	3	1h30
SINA110b	Thème et version en singhalais parlé 1	3	1h30
SINA110c	Lecture, écriture, lexique thématique singhalais	3	1h30
SINA110d	Conversation en singhalais parlé	3	1h30
SINA110e	Travaux pratiques encadrés 1	3	1h30
UE2 - Civilisation		6	3h
ASUA120a	Introduction à l'histoire de l'Asie du Sud	3	1h30
ASUA120b	Introduction à la géographie de l'Asie du Sud et de l'Himalaya	3	1h30
UE3 - Enseignements régionaux		9	6h
ASUA130a	Méthodologie des sciences sociales 1 : histoire et géographie de l'ASUH	3	1h30
	<u>Et deux cours au choix parmi les trois :</u>		
	ASUA130b Introduction aux littératures d'ASUH	3	1h30
	ASUA130c Eléments de culture sanskrite	3	1h30
	ASUA130d Outils pour l'apprentissage des langues	3	1h30
Semestre 2		30	16h30
UE1 - Langue		15	7h30
SINB110a	Grammaire appliquée sur textes courts en singhalais parlé	3	1h30
SINB110b	Thème et version en singhalais parlé 2	3	1h30
SINB110c	Conversations sur base de documents en singhalais	3	1h30
SINB110d	Documents audio-visuels en singhalais 1	3	1h30
SINB110e	Initiation au singhalais littéraire	3	1h30
UE2 - Civilisation		6	3h
ASUB120a	Initiation aux sociétés et aux religions d'Asie du Sud et de l'Himalaya	6	3h
UE3 - Enseignements régionaux		9	6h
ASUB130a	Méthodologie des sciences sociales 2 : sociologie et anthropologie de l'ASUH	3	1h30
	<u>Et deux cours au choix parmi les trois :</u>		
	ASUB130b Initiation au sanskrit	3	1h30
	ASUB130c Economie de l'Union indienne et insertion dans l'économie mondiale	3	1h30
	ASUB130d Littératures et arts visuels et performatifs d'ASUH	3	1h30

Licence 2		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		60	
Semestre 3		30	17h00
UE1 - Langue		15	7h30
SINA210a	Vocabulaire et Conversations Thématiques en Singhalais 1	3	1h30
SINA210b	Expression écrite en singhalais parlé/littéraire 1	3	1h30
SINA210c	La Culture Sri Lankaise 1	3	1h30
SINA210d	Le Monde Contemporain 1	3	1h30
SINA210e	Travaux Pratiques encadrés en Singhalais 2	3	1h30
UE2 - Civilisation		6	3h30
ASUA220a	Géographie et économie de l'Asie du Sud et de l'Himalaya	3	2h
ASUA220b	Histoire et géographie de l'Inde du Sud et de Sri Lanka	3	1h30
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)		3	4h
1 cours au choix parmi les deux suivants :		3	2h
ASUA230a	Histoire de l'Inde ancienne et médiévale	3	2h
ASUA230b	Histoire de l'art de l'Asie du Sud et de l'Himalaya 1	3	2h
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)		6	2h
2 EC à choisir librement parmi :			
<ul style="list-style-type: none"> • Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3 • Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux). 			
Validation d'acquis (12 ects maximum sur le cursus, 3ects par semestre)			
Semestre 4		30	17h
UE1 - Langue		15	7h30
SINB210a	Vocabulaire et Conversations Thématiques en Singhalais 2	3	1h30
SINB210b	Expression écrite en singhalais parlé/littéraire 2	3	1h30
SINB210c	Littérature Mondiale et Sri Lankaise en Singhalais 1	3	1h30
SINB210d	Documents de Presse en Singhalais 1	3	1h30
SINB210e	Documents Audio-Visuels en Singhalais 2	3	1h30
UE2 - Civilisation		6	3h30
ASUB220a	Histoire de l'Inde et de l'ASU à l'époque coloniale (du XVIe siècle au XXe siècle)	3	2h
ASUB220b	Société, culture et religion en Inde du Sud et Sri Lanka	3	1h30
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)		3	4h
Un cours au choix parmi les deux :			
ASUB230a	Histoire de l'art de l'ASUH 2	3	2h
ASUB230b	Littératures sud-asiatiques	3	2h
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)		6	2h
2 EC à choisir librement parmi :			
<ul style="list-style-type: none"> • Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3 • Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux). 			
Validation d'acquis (12 ects maximum sur le cursus, 3ects par semestre)			

Licence 3	ECTS	Volume horaire hebdomadaire
	60	
Semestre 5	30	17h30
UE1 - Langue	12	7h30
SINA310a Vocabulaire et Conversations Thématiques en Singhalais 3	2,5	1h30
SINA310b Expression écrite en singhalais parlé/littéraire 3	2,5	1h30
SINA310c La Culture Sri Lankaise 2	2,5	1h30
SINA310d Le Monde Contemporain 2	2,5	1h30
SINA310e Travaux pratiques encadrés en singhalais 3	2	1h30
UE2 - Civilisation	3	2h
ASUA320a Sociétés d'Asie du Sud	3	2h
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)	9	6h
ASUA330a L'Hindouisme	3	2h
ASUA330b L'Islam sud-asiatique	3	2h
TIBA120b Le bouddhisme 1	3	2h
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)	6	2h
2 EC à choisir librement parmi : <ul style="list-style-type: none"> • Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3. • Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux). • Anglais (sous réserve des capacités d'accueil ; à condition qu'il n'ait pas déjà été validé en L2) 		
+ Culture et compétences numériques (cours obligatoire, 13 séances d'1h30 réparties sur les deux semestres)	0	0,75 h
Semestre 6	30	17h30
UE1 - Langue	12	7h30
SINB310a Vocabulaire et Conversations Thématiques en Singhalais 4	2,5	1h30
SINB310b Expression écrite en singhalais parlé/littéraire 4	2,5	1h30
SINB310c Littérature Mondiale et Sri Lankaise en Singhalais 2	2,5	1h30
SINB310d Documents de Presse en Singhalais 2	2,5	1h30
SINB310e Documents Audio-Visuels en Singhalais 3	2	1h30
UE2 - Civilisation	3	2h
ASUB320a Histoire de l'Asie du Sud depuis 1947	3	2h
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)	9	6h
ASUB330a Cinémas d'Asie du Sud et du Tibet	3	2h
ASUB330b L'Inde, L'Asie du Sud et le monde de l'Antiquité à nos jours	3	2h
ASUB330c Sociétés de l'Inde	3	2h
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)	6	2h
2 EC à choisir librement parmi : <ul style="list-style-type: none"> • Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3. • Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux). • Anglais (sous réserve des capacités d'accueil ; à condition qu'il n'ait pas déjà été validé en L2) 		
+ Culture et compétences numériques (cours obligatoire, 13 séances d'1h30 réparties sur les deux semestres)	0	0,75 h



Ressources utiles pour les étudiants

• Sur le site de l'Inalco (65 rue des Grands Moulins) :

- **Bibliothèque Universitaire des Langues et Civilisations** (www.bulac.fr)

L'inscription à la bibliothèque de tous les étudiants est impérative. La consultation du catalogue en ligne permet de localiser les ouvrages et de demander ceux qui sont en magasin. Les livres peuvent être consultés sur place ou empruntés.

- Ressources MULTIMEDIA : **Le Centre des systèmes d'information et des ressources numériques (CSIRN)**, au 6^e étage du PLC, a constitué un fonds documentaire comprenant notamment des diapositives et une collection de documents vidéo, à consulter sur rendez-vous (émissions de télévisions étrangères, productions de documents originaux...) ainsi que des enregistrements de cours et de conférences, utilisables individuellement en libre-service. Il organise des projections de films en version originale.

• Autres bibliothèques :

- **La bibliothèque de la Maison de l'Asie**, 22 avenue du Président Wilson, Paris 16^e, métro : Iéna ou Trocadéro, bus 63 ou 82.

Elle héberge les fonds du Centre d'études de l'Inde et de l'Asie du Sud (CNRS-EHESS) et une partie des fonds de l'École française d'Extrême-Orient. Le catalogue en ligne est celui de la Bulac.

- La BnF (Bibliothèque nationale de France), Quai François-Mauriac (près de l'Inalco). La bibliothèque de haut de jardin est accessible à tous (accès payant à la journée ou à l'année).

Bibliographie

- Carter, Charles. *A Sinhalese-English Dictionary*. New Delhi : Asian Educational Services (édition originale 1936). 1996.
- Gair, James W., & PAOLILLO, John C. *Sinhala*. Languages of the World/ Materials 34. Lincom Europa : München-New Castle 1997.
- Karunatillake, W.S., *Spoken Sinhala*, Colombo 1992.
- Liyanaratne, Jinadasa, *Parlons Singhalaïs*, L'Harmattan 2003
- Malalasekera, G.P. *The Malalasekera English-Sinhala Dictionary*. Colombo : M.D. Gunasena2000 (4^{ème} édition).
- Reynolds, C.H.B., *Sinhalese: an introductory course*, London 1995.

Sites Internet

Dictionnaire en ligne : www.maduraonline.com

Descriptifs des enseignements

SINA110a	BASES GRAMMATICALES DU SINGHALAIS PARLE
Objectif	Acquisition des bases grammaticales du singhalais parlé
Descriptif	S'appuyant sur un bagage lexical simple et utile, ce cours vise à initier les étudiants aux bases grammaticales du singhalais. Les acquis sont systématiquement vérifiés par des exercices de construction de phrases ou de correction de phrases erronées.
Supports	Fiches de séances
Evaluation	CCI : Devoirs sur table proposant hebdomadairement une récapitulation de l'acquis de la semaine (30%), contrôle continu (70%). CT : Examen final écrit
SINA110b	THEME ET VERSION EN SINGHALAIS PARLE 1
Objectif	Assimilation du singhalais parlé à travers des exercices de traduction
Descriptif	Ce cours propose une application sur des textes courts des bases grammaticales acquises dans le cours précédent à travers des exercices de thème et de version. La progression de ce cours se fera en fonction de celle du cours de grammaire.
Supports	Textes en singhalais oral distribués en cours (extraits de contes, historiettes, etc...)
Evaluation	CCI : Participation au travail proposé en cours et devoirs sur table (60%), CC (40%) CT : Examen final écrit
SINA110c	LECTURE, ECRITURE, LEXIQUE THEMATIQUE SINGHALAIS
Objectif	Acquisition des bases lexicales en singhalais et maîtrise de l'écriture
Descriptif	Initiation à la prononciation et à l'écriture du singhalais, construction d'un vocabulaire thématique basique utile.
Supports	Syllabaires, fiches distribuées en cours, écoute de documents audio
Evaluation	CCI : Participation au cours (40%), contrôle continu (60%) CT : Examen final écrit
SINA110d	CONVERSATION EN SINGHALAIS PARLE
Objectif	Engager des conversations courtes en singhalais

Descriptif	Pratique orale thématique (thèmes de base + thèmes à choisir en fonction des étudiants).
Supports	Images servant comme support de conversation, petits textes à commenter distribués en cours
Evaluation	CCI : Participation en cours (50%), contrôle continu (50%) CT : Examen final oral
SINA110e	TRAVAUX PRATIQUES ENCADRES 1
Objectif	Exercices d'écoute et de compréhension générale du singhalais oral, et exercices de frappe sur clavier singhalais ou de recherche sur internet en langue singhalaise.
Descriptif	Transcription d'enregistrements simples en singhalais (transcription complète ou dans texte à trous), et compréhension générale et/ou partielles d'extraits audio-visuels.
Supports	Matériel audio-Visuel, dictionnaires en ligne
Evaluation	CCI : Participation en cours (80%), rendu de dossier final (20%). CT : Examen final oral/écrit
SINB110a	GRAMMAIRE APPLIQUEE SUR TEXTES COURTS EN SINGHALAIS PARLE
Objectif	Etude de textes plus complexes en singhalais parlé
Descriptif	Compréhension de textes, discussion de textes en singhalais (questions-réponses, résumés, commentaires)
Supports	Textes distribués en cours
Evaluation	CCI : Participation en classe (30%), contrôle continu écrit et oral (70%) CT : Examen final écrit
SINB110b	THEME ET VERSION EN SINGHALAIS PARLE 2
Objectif	Maîtrise du singhalais parlé à travers des exercices de traduction
Descriptif	Exercices de thèmes et de version sur des textes plus avancés et plus longs, dans la continuité du cours du premier semestre.
Supports	Textes en français et en singhalais distribués en cours
Evaluation	CC : Examen écrit en milieu de semestre (50%), contrôle continu (50%) CT : Examen final écrit
SINB110c	CONVERSATIONS SUR BASE DE DOCUMENTS EN SINGHALAIS

Objectif	Engager des conversations plus poussées en singhalais parlé
Descriptif	L'enseignant présente aux étudiants des supports pour susciter des conversations. L'étudiant doit décrire, commenter, ou discuter le support, puis en profiter pour parler de sujets annexes.
Supports	Images, annonces publicitaires, affiches (élaborées par l'enseignant et/ou authentiques)
Evaluation	CCI : Participation en cours (50%), contrôle continu oral (50%) CT : Examen final oral
SINB110d	DOCUMENTS AUDIO-VISUELS EN SINGHALAIS 2
Objectif	Amélioration de la compréhension orale à travers des exercices d'écoute et de transcription.
Descriptif	Exercices de transcription de documents audio présentés en cours
Supports	Extraits de documents audio-visuels
Evaluation	CCI : Devoirs de transcription pendant le semestre (50%), CC écrit-oral (50%). CT : Examen final écrit-oral
SINB110e	INITIATION AU SINGHALAIS LITTERAIRE
Objectif	Initiation au phénomène de diglossie en singhalais et à la variante littéraire
Descriptif	Initiation à la grammaire du singhalais littéraire à travers des phrases types et des textes. Compréhension de textes courts, et exercices de transformation singhalais parlé-singhalais écrit.
Supports	fiches de grammaire, textes distribués en cours.
Evaluation	CC : Examen écrit en milieu de semestre (50%), contrôle continu (50%) CT : Examen final écrit
SINA210a	VOCABULAIRE ET CONVERSATIONS THEMATIQUES EN SINGHALAIS 1
Objectif	Acquisition d'un vocabulaire avancé et élaboré permettant de discuter de sujets autres que quotidiens
Descriptif	Acquisition de vocabulaire thématique permettant de discuter de sujets scientifiques, politiques, religieux, ou artistiques. Travail d'échange oral pour assimiler le vocabulaire, + jeux (par exemple mots croisés, mots mêlés, etc...)

Supports	Fiches de vocabulaire, images/publicités authentiques ou élaborées servant de base de jeu
Evaluation	CC : Participation en cours (40%), contrôle continu (60%) CT : Examen final écrit-oral
SINA210b	EXPRESSION ECRITE EN SINGHALAIS PARLE/LITTERAIRE 1
Objectif	Mieux assimiler les différences entre singhalais écrit et oral à travers des exercices d'écriture
Descriptif	Rédaction par les étudiants de différents types de textes (lettres, annonces, composition littéraire).
Supports	Textes-types extraits de manuels utilisés dans les écoles sri lankaises
Evaluation	CC : Devoirs sur table (50%), contrôle continu (50%) CT : Examen final écrit
SINA210c	LA CULTURE SRI LANKAISE 1
Objectif	Initiation à la culture sri lankaise à travers des textes en langue singhalaise
Descriptif	Etude de textes ou de films courts présentant des aspects culturels de Sri Lanka (histoire, géographie, agriculture, religions, ethnies, vie moderne, actualités, etc...).
Supports	Documents audio-visuels, textes en singhalais écrit ou parlé, extraits de journaux.
Evaluation	CCI : Participation en cours (50%), contrôle continu (50%) CT : Examen final écrit
SINA210d	LE MONDE CONTEMPORAIN 1
Objectif	S'exprimer en singhalais sur des sujets d'importance mondiale et pas nécessairement en relation avec Sri Lanka
Descriptif	Etude de textes ou de films courts discutant en singhalais de sujets ou d'évènements mondiaux. Des travaux à difficulté variable seront proposés aux étudiants de niveaux différents.
Supports	Documents audio-visuels, textes en singhalais littéraire ou parlé, extraits de journaux.
Evaluation	CCI : Participation en cours (50%), contrôle continu (50%) CT : Contrôle final écrit
SINA210e	TRAVAUX PRATIQUES ENCADRES EN SINGHALAIS 2

Objectif	Ce cours vise à autonomiser les étudiants dans leurs recherches en/sur le singhalais
Descriptif	Les étudiants travailleront chacun sur un sujet de son choix à partir de documents rassemblés avec l'encadrement d'un enseignant de façon à mobiliser ainsi leurs acquis en langue et en civilisation. Le degré de difficulté du sujet choisi dépendra du niveau de l'étudiant concerné.
Supports	Références disponibles en bibliothèque ou sur le net.
Evaluation	CCI : Préparation d'un dossier ou présentation du travail réalisé pendant le semestre sur un sujet touchant la langue singhalaise ou la culture sri lankaise (100%) CT : Compte rendu par écrit sur un sujet de recherche entamé pendant le semestre.
SINB210a	VOCABULAIRE ET CONVERSATIONS THEMATIQUES EN SINGHALAIS 2
Objectif	Acquisition d'un vocabulaire avancé et élaboré permettant de discuter de sujets autres que quotidiens.
Descriptif	Acquisition de vocabulaire thématique permettant de discuter de sujets scientifiques, politiques, religieux, ou artistiques. Travail d'échange oral pour assimiler le vocabulaire, + jeux (par exemple mots croisés, mots mêlés, etc...)
Supports	Fiches de vocabulaire, images/publicités authentiques ou élaborées servant de base de jeu
Evaluation	CC : Participation en cours (40%), contrôle continu (60%), CT : Examen final oral-écrit
SINB210b	EXPRESSION ECRITE EN SINGHALAIS PARLE/LITTERAIRE 2
Objectif	Mieux assimiler les différences entre singhalais écrit et oral à travers des exercices d'écriture
Descriptif	Rédaction par les étudiants de différents types de textes (lettres, annonces, composition littéraire).
Supports	Textes-types extraits de manuels utilisés dans les écoles sri lankaises
Evaluation	CC : Devoirs sur table (50%), contrôle continu (50%), CT : Examen final écrit
SINB210c	LITTERATURE MONDIALE ET SRI LANKAISE EN SINGHALAIS 1
Objectif	Initiation à la langue littéraire
Descriptif	Lecture (d'extraits) de romans, de pièces de théâtre, ou de nouvelles issus de la littérature singhalaise classique ou contemporaine, ainsi

	que d'extraits de littérature francophone et mondiale en traduction singhalaise.
Supports	Textes distribués en cours, ou livres conseillés en bibliothèque
Evaluation	CCI : Participation en cours (50%), contrôle continu écrit-oral (50%) CT : Examen final écrit-oral compréhension de texte
SINB210d	DOCUMENTS DE PRESSE EN SINGHALAIS 1
Objectif	Initiation à la langue de presse singhalaise
Descriptif	Etude d'extraits de journaux en singhalais (lecture, commentaires, résumés, composition de textes dans la même veine)
Supports	Sources en ligne, journaux papier
Evaluation	CCI : Devoirs à rendre (60%), contrôle continu (40%) CT : Examen final écrit
SINB210e	DOCUMENTS AUDIO-VISUELS EN SINGHALAIS 2
Objectif	L'amélioration de l'écoute du singhalais parlé et du singhalais littéraire
Descriptif	Exercices de compréhension et de transcription de documents audio-visuels en singhalais (enregistrements spontanés, récits de vie, interviews, extraits de programmes ou de journal télévisé)
Supports	Enregistrements audio-visuels
Evaluation	CCI : Participation en cours (50%), contrôle continu (50%) CT : Examen final oral
SINA310a	VOCABULAIRE ET CONVERSATIONS THEMATIQUES EN SINGHALAIS 3
Objectif	Acquisition d'un vocabulaire avancé et élaboré permettant de discuter de sujets autres que quotidiens
Descriptif	Acquisition de vocabulaire thématique permettant de discuter de sujets scientifiques, politiques, religieux, ou artistiques. Travail d'échange oral pour assimiler le vocabulaire, + jeux (par exemple mots croisés, mots mêlés, etc...)
Supports	Fiches de vocabulaire, images/publicités authentiques ou élaborées servant de base de jeu
Evaluation	CC : Participation en cours (40%), contrôle continu (60%) CT : Examen final oral-écrit
SINA310b	EXPRESSION ECRITE EN SINGHALAIS PARLE/LITTERAIRE 3
Objectif	Mieux assimiler les différences entre singhalais écrit et oral à travers des exercices d'écriture

Descriptif	Rédaction par les étudiants de différents types de textes (lettres, annonces, composition littéraire).
Supports	Textes-types extraits de manuels utilisés dans les écoles sri lankaises
Evaluation	CC : Devoirs sur table (50%), contrôle continu (50%) CT : Examen final écrit
SINA310c	LA CULTURE SRI LANKAISE 2
Objectif	Initiation à la culture sri lankaise à travers des textes en langue singhalaise
Descriptif	Etude de textes ou de films courts présentant des aspects culturels de Sri Lanka (histoire, géographie, agriculture, religions, ethnies, vie moderne, actualités, etc...).
Supports	Documents audio-visuels, textes en singhalais écrit ou parlé, extraits de journaux.
Evaluation	CCI : Participation en cours (50%), contrôle continu (50%) CT : Examen final écrit
SINA310d	LE MONDE CONTEMPORAIN 2
Objectif	S'exprimer en singhalais sur des sujets d'importance mondiale et pas nécessairement en relation avec Sri Lanka
Descriptif	Etude de textes ou de films courts discutant en singhalais de sujets ou d'événements mondiaux. Des travaux à difficulté variable seront proposés aux étudiants de niveaux différents.
Supports	Documents audio-visuels, textes en singhalais littéraire ou parlé, extraits de journaux.
Evaluation	CCI : Participation en cours (50%), contrôle continu (50%) CT : Contrôle final écrit
SINA310e	TRAVAUX PRATIQUES ENCADRES EN SINGHALAIS 3
Objectif	Ce cours vise à autonomiser les étudiants dans leurs recherches en/sur le singhalais
Descriptif	Les étudiants travailleront chacun sur un sujet de son choix à partir de documents rassemblés avec l'encadrement d'un enseignant de façon à mobiliser ainsi leurs acquis en langue et en civilisation.
Supports	Références disponibles en bibliothèque ou sur le net.
Evaluation	CCI : Préparation d'un dossier ou présentation du travail réalisé pendant le semestre sur un sujet touchant la langue singhalaise ou la culture sri lankaise (100%) CT : Compte rendu par écrit d'un sujet de recherche entamé pendant le semestre.
SINB310a	VOCABULAIRE ET CONVERSATIONS THEMATIQUES EN SINGHALAIS 4
Objectif	Acquisition d'un vocabulaire avancé et élaboré permettant de discuter de sujets autres que quotidiens
Descriptif	Acquisition de vocabulaire thématique permettant de discuter de sujets scientifiques, politiques, religieux, ou artistiques. Travail d'échange oral pour assimiler le vocabulaire, + jeux (par exemple mots croisés, mots mêlés, etc...)

Supports	Fiches de vocabulaire, images/publicités authentiques ou élaborées servant de base de jeu
Evaluation	CC : Participation en cours (40%), contrôle continu (60%) CT : Examen final écrit-oral
SINB310b	EXPRESSION ECRITE EN SINGHALAIS PARLE/LITTERAIRE 4
Objectif	Mieux assimiler les différences entre singhalais écrit et oral à travers des exercices d'écriture
Descriptif	Rédaction par les étudiants de différents types de textes (lettres, annonces, composition littéraire).
Supports	Textes-types extraits de manuels utilisés dans les écoles sri lankaises
Evaluation	CC : Devoirs sur table (50%), contrôle continu (50%) CT : Examen final écrit
SINB310c	LITTERATURE MONDIALE ET SRI LANKAISE EN SINGHALAIS 2
Objectif	Initiation à la langue littéraire
Descriptif	Lecture (d'extraits) de romans, de pièces de théâtre, ou de nouvelles issus de la littérature singhalaise classique ou contemporaine, ainsi que d'extraits de littérature francophone et mondiale en traduction singhalaise.
Supports	Textes distribués en cours, ou livres conseillés en bibliothèque
Evaluation	CCI : Participation en cours (50%), contrôle continu écrit-oral (50%) CT : Examen final écrit-oral compréhension de texte
SINB310d	DOCUMENTS DE PRESSE EN SINGHALAIS 2
Objectif	Initiation à la langue de presse singhalaise
Descriptif	Etude d'extraits de journaux en singhalais (lecture, commentaires, résumés, composition de textes dans la même veine)
Supports	Sources en ligne, journaux papier
Evaluation	CCI : Devoirs à rendre (40%), contrôle continu (60%) CT : Examen final écrit
SINB310e	DOCUMENTS AUDIO-VISUELS EN SINGHALAIS 3
Objectif	Initiation à la langue de presse singhalaise
Descriptif	Etude d'extraits de journaux en singhalais (lecture, commentaires, résumés, composition de textes dans la même veine)
Supports	Sources en ligne, journaux papier
Evaluation	CCI : Devoirs à rendre (40%), contrôle continu (60%) CT : Examen final écrit

